

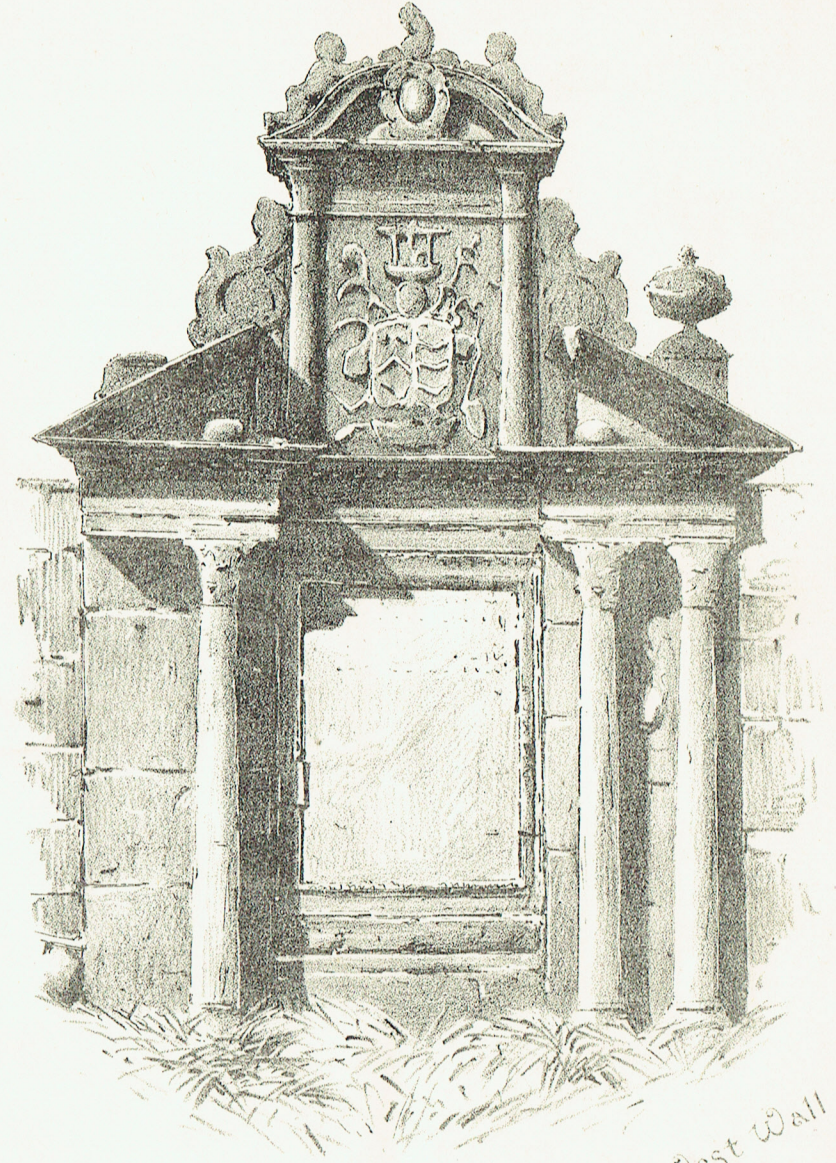
British Association for the Advancement of Science.

Visit to Dundee, 6th August 1892.

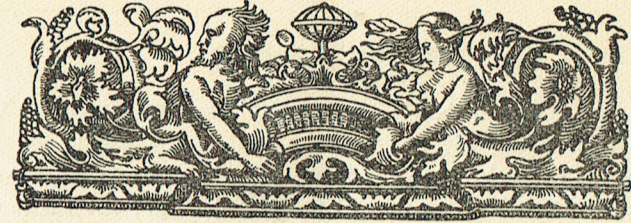
Guide
to
Remarkable Monuments
in
The Howff, Dundee,
by

A. C. Lamb, F.S.A. Scot.

Presented by the Author.



on West Wall



Hoff Tomstones.

The Notes are arranged according to the proximity of the Monuments, and not in arithmetical sequence.

No. 1.—The Blackness Aisle, burial-place of the Wedderburns, Barons of Kingennie and Baronets of Blackness, and now the property of the Hunters of Blackness. An inscription now obliterated gave the date of erection as 1615.

1st Recess.—Burial-place of the Mylnes of Mylnefield. Stone erected 1651 in memory of Bailie Alexander Mylne.

A flat stone on the ground in front of this Recess with the initials T. M. is the memorial of Thomas Mylne, 1629.

2nd Recess.—Also belonged to the Mylnes of Mylnefield. The inscription and arms are now defaced. A bevelled stone in front of Recess was erected by Magister Alexander Mylne of Longforgan, in memory of his two brothers, who were both killed at the Siege of Dundee in 1651.

No. 85.—The red marble monument in front of this stone commemorates the Fairweathers, seamen in Dundee. The inscription is defaced, but the date is 1683.

“Father and son, lo, here interred are,
Oft tost by tempests in stormy oceans were ;
Through divine power still preservèd their prope,
On whom they trusted both by faith and hope ;
Waiting with saints, till grave her dead resign,
Hence they'll be call'd eternally to reign.”

No. 5.—Tombstone of Alexander Lyndsay, Mariner, 1616, showing the arms of Lyndsay on an escutcheon. The panel at the upper portion is the emblem of the ark, frequently found on Italian monuments.

No. 195.—At the wall beside the 2nd Recess, tombstone of Villiam Newton, Litster, 1608.

“The memorial of the rightivs is in the remembrens of the Lord continvaly, and sal not taist of the second deith ; bot the memorial of the vikit sal rot, and pas away and decay.

“Ve leir fra Abraham oor father of old,
To honor the burial ve soold be bold.

“O Lord, qvhov acceptabil is deith to them qvom feris and lovis the.
In morte vita.” [In death is life.]

No. 6.—“Monumentum sepulchrale marmoreum mausoleum Andreae Forrester Deodani praetoris praeclari qui in officiis praeturae obiit diem 13 No. 1671 aetatis 34. In amoris testimonium unica et selecta conjux Marjoria Watson superstes caedendum curavit.

“Transmissi ad animam sed putre cadaver quod hic vide singloriam tale Christus reddet vindex quale extulit orco ad coelites denuo redux.

“My soul to heaven is gone ;
My body made of clay
Lyes rotting here, under this stone,
Till the uprising day.

“Excessit e vita praedicta Marjoria Watson anno 1708 et hic inter mariti cineres sepulta est.

“Eorum unica nata Martha Forrester Kentigerna Murray Gulielmi Murray de Ouchtertyre equitis filio nupsit obiit mortem hic anno 1718 illa anno 1737 et ambo sub hoc marmore requiescunt—superstitibus duos filijs Joanne Murray de Lintrose armigere et Alexandro Murray mercatore Deidonano.”

[This is the marble sepulchral monumental mausoleum of Andrew Forrester, a famous Bailie of Dundee, who died in the office of Bailie on the 13th day of November 1671, aged 34.

His only and chosen wife, Marjory Watson, survivor, caused this to be erected in testimony of her love.

I have sent my soul to God, but the vile inglorious body which you see here, Christ, my judge, shall so restore, that at length it shall arise from the grave to the heavenly mansions.

My soul to heaven, &c., as before.

The before-mentioned Marjory Watson departed from life in the year 1708, and here she was buried among the ashes of her husband.

Their only daughter, Martha Forrester, married Mungo Murray, son of Sir William Murray of Ouchtertyre, Knt. ; he died in the year 1718, she in the year 1737, and both rest under this stone, leaving two surviving sons, John Murray of Lintrose, Esq., and Alexander Murray, merchant in Dundee.]

No. 81.—In front of No. 6, a blue slab in memory of Alexander Forrester of Milnhill.

Inscription in Italian current hand. Date 1715.

No. 80.—Sarcophagus of George Forrester, Dean of Guild of “Downdie,” 1675. Revised by Right Rev. John Strachan, Bishop of Brechin, who died in 1810, and is interred here.

In front of these stones, a flat monument with scroll marks the grave of the Geekies of Baldowrie. The side panels, which have sunk out of sight, had tablets with subjects taken out of Quarles’ “Emblems.”

3rd Recess.—Burial-place of Yeaman of Dryburgh, 1628.

4th Recess.—Burial-place of the Fletchers of Innerpeffer, related to the Fletchers of Saltoun, 1627.

In this Recess has been placed the tablet commemorating John Baxter of Idvies, father of the late Sir David Baxter of Kilmaron.

Adjoining 4th Recess is the burial-place of the Guthries of Taybank. The old stone on the ground is to the memory of Margreat Lessels (of Inverdoval, Fife), wife of John Guthrie, who died 1625

5th Recess.—Patrick Guthrie, 1631.

No. 10.—Henrie Guthrie, merchant Bvrgis of Dundee, 1635.

No. 9.—Adjoining 5th Recess, table monument to David Anderson of Balgay.

Under it are fragments of an old stone *circa* 1630, bearing the name of Guthrie, Merchant.

No. 93.—Andrew Gemmill, Merchant, Hospitall Maister. Notice the merchant's mark and arms, 1638.

No. 167.—Upright monument surmounted by sarcophagus and pyramid. The burial-place of the Duffs of Garth Castle, 1823.

No. 169.—Table monument to David Webster, Shipbuilder in Dundee, and his family, showing model of a ship on the stocks, 1727.

This stone has been erected upon an older flat stone to the memory of Alexander Guthrie, Maltman, with his wife and eight children. The skulls of the children are represented with those of the parents.

No. 99.—Sarcophagus of Alexander Williamson, Maltman. On one side is commemorated the first wife of Williamson, 1660; and on the other side is the second wife, 1684. The initials of each are on the end of the slab. Notice the thickness of the slab.

No. 14.—Flat stone in front of wall, John Gray and Margaret Hill, 1630. Notice the marshalled arms of Gray.

No. 15.—T. S., probably Simson, date *circa* 1600.

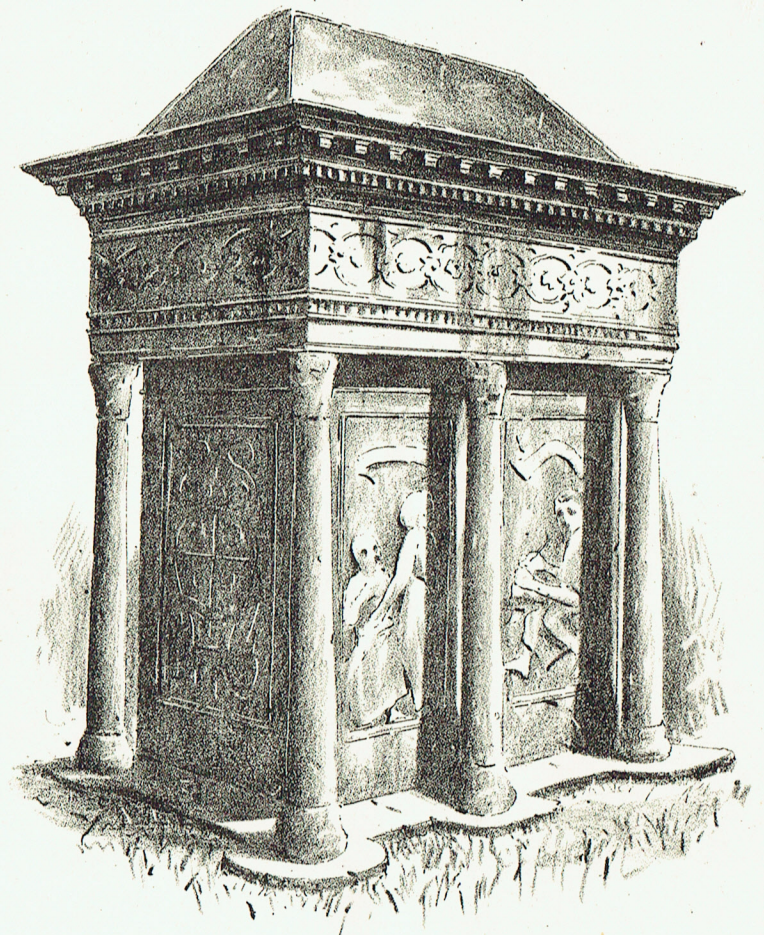
This stone has been annexed and the original inscription defaced. Notice merchant's mark.

Mensis Marcii die 6. [The 6th day of the month of March.]

“Man, tak hed to me,
Hov thov sal be,
Quhan thov art dead;
Drye as a trei,
Vermes sal eat ye;
Thy great boote
Sal be like lead.
Ye tyme hath bene,
In my zooth grene,
That I vas clene
Of bodie as ze ar;
Bot for my eyen;
Nov tvo holes bene;
Of me is sene
Bvt benes bare.”



Nº17



Nº 172

PAGE 5

No. 69.—Against the wall is the original stone in memory of Thomas Scott, Hammerman.

In front of it is the revised version of same stone. Original date, 1640; revised, 1787.

No. 16.—Flat stone between the two Scott stones is an elaborate carved stone, dated 1641, with the arms of Gray and Forrester marshalled,

See Page 2 — No. 17.—Flat stone with effigies of John Kynneir and Eupham Gray, dated 1627.

Notice the marshalled arms.

No. 71.—Flat stone, Alexander Gray and Elspet Smythe, 1613. Arms of Gray and Smythe.

“Ve pas from deithe to lyf.

As gras ve pas

From that ve vas

Ve hope againe,

Vith Christ to raigne.”

No. 101.—Tombstone of Walteir Cooper, Tailzour, 1628.

“Kynd Comarads, heir Coopars corps is layd,

Walteir by name, a Tailzour of his trayde;

Bothe Kynd, and trezv, and stvt, and honest hartit,

Condol with me that he so soon departit;

For I avow, he never weyld a sheir,

Haid beter pairts nor he that's borid heir.”

No. 142.—Thomas Bevoc, Merchant, Borges in Dondie.

Effigies of Time, Love, Charity, Justice.

Merchant's mark on shield, 1642.

See Page 4 —

No. 172.—Square monument with Italian cornice, erected to Bailie William Raitt, 1670. Four panels with figures, subjects now illegible.

This must have been one of the finest monuments in the Howff.

No. 140.—Sarcophagus to William Gieb in Lochton, 1645.

Figures of Righteousness, Peace, Time, and Youth.

“Remember thy Creator in the Days of thy Youth.”

"Into thine hands, Lord, I commit
My soul, which is thy dve ;
For why ? thov hast redeemed it,
O Lord, my God, most trev."

"Merce and trouth sal meit together, righteousnesse and pace sal
keis on another."

No. 174.—Flat stone, William Crichton, Maltman, 1768.

No. 138.—Cope stone of sarcophagus on ground ; inscription effaced. Arms
of Ogilvy with J. O. on one end, and Strachan of Thornton on the
other end, with the initials M. S.

No. 215.—Alexander Broun, Maltman, 1646.

Arms of the Brouns.

No. 19.—On the north side of the gate, Andrew Mureson and Margaret
Ramsay his wife, 1629.

"Stay, trav'ler, notice who entomb'd heir lyes—
On that was verteous, Chest, and very wyse,
Good to the poor, still liv'd a godly lyfe,
Both first and last, since she becam a wyfe.
To quarell death for hir Chang uer but vain,
For death spares nather godly nor prophane ;
To say she's changed, tuar but a foolish storie,
If not to live eternalie in Glorie."

No. 68.—Robert Muresone, 1637.

"Avay, vaine world ! thov ocean of annoyas,
And com, sveit heaven, with thy aeternal joyes."

Nos. 21, 22, 23, 66, 67.—Five tombstones of the Goldman family, as follows:—

No. 21.—Flat stone in memory of John Goldman, 1605, and his wife
Christiane Man, 1603.

Notice merchant's mark and the peculiar way in which the
inscription reads around the stone.

No. 66.—Black marble flat stone, John Goldman and Elizabeth Traill his
spouse, who both died in the same month, 1607.

Notice merchant's mark.

No. 67.—Sarcophagus erected in 1613 in memory of William Goldman of
Sandfurd.

Remark the four coats of arms and the remains of the carved
panelling on sides.

No. 22.—D. Goldman. Notice merchant's mark and mottoes on ribbons.

"My soole praises God. My soole praises God.

Death is lyfe to the godlie.

Thy glasse runnes. Myne is runne."

No. 23.—James Goldman, 1632. Coat of arms, merchant's mark and
monogram.

No. 107.—In front of the Goldman stones, Sarcophagus, M. Archibald
Auchinleck, 1647.

"Heir Lyis entomb'd, who, sprung of worthie race,
Match'd with the prouest's dochter of this place ;
Liv'd long in hemen's Knot, thogh fates decried
For thame no chyld, yet heaven this want supplied,
By good Balmano, his brother, rather sonne,
Who honours nou his Asshes with this tomb.

"Deaths uncontrollèd syth mous all men down,
From poorest slave to him that weares the croun ;
Wertew, nor noble birth, doth non exieme,
For death such qualities doth not estieme ;
But suddenlie, and oft in middle dayes,
As was this worthie on intomb'd heir lyes."

Inscription on frieze in memory of M. John Auchinleck, minister
of Largo, 1709.

"I'll rest in peace, until the time appear,
That I th' Archangel of the Lord shall hear."

No. 212.—In front of Auchinleck's. Table monument in memory of
William Henderson, 1766, the donor of Henderson's Mortification
for the education of poor children.

No. 260.—White marble monument, now much defaced, in memory of John
Pitcairn, Provost of Dundee, 1800. His wife was a daughter of
Alexander Robertson, Provost, 1730-1.

- No. 262.—Heir lyis ane godlie and honest man, James Wat, Flesher, Bvrges in Dondie, who lived in the holy band of matrimonie with Agnes Theane 38 zeiris, and did bvir to him 8 childreng. He departit this lyif the 26 of Sep. 1641, his age 62.

“Come, qvirists al, and sing vith me,
Hale lv ja. Hale lv je.”

Notice implements of skinner trade on shield.

- No. 210.—Sarcophagus to Androv Watt, Skyner, another stone of the same style, 1649.

- No. 264.—Sarcophagus stone with full-length effigies of John Baxter, baker, and Helen Seyton his wife, 1609, with the arms of Baxter and Seyton.

“Ve live to die, and deiis to live for ever.”

- No. 24.—Near the wall, Dr William Ferguson, Bailie of Dundee, and Euphamia Kinloch. Erected by William Ferguson, their son, 1627. Arms of Kinloch of that Ilk and Ferguson. Full length skeleton in centre.

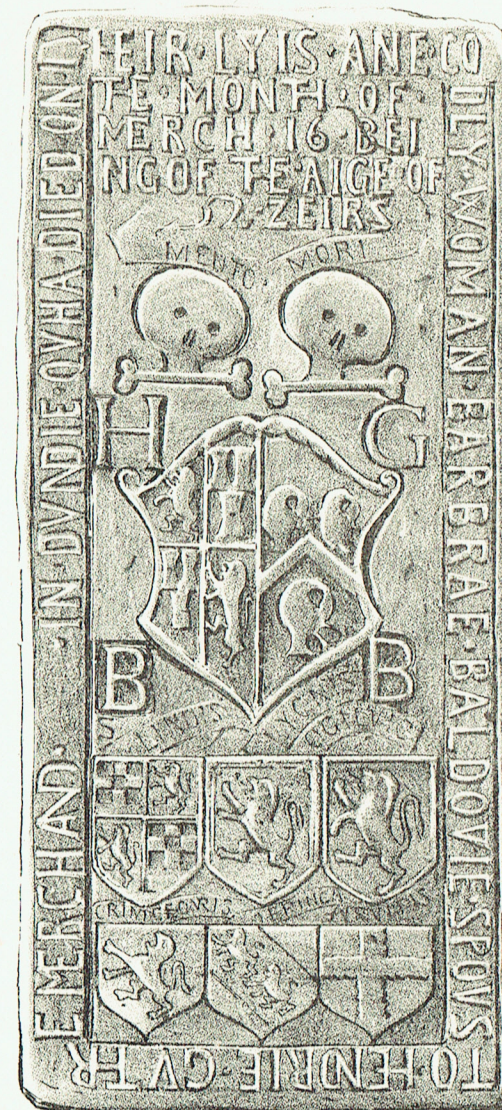
- No. 63.—Tomb with marble slab very much broken, erected in memory of Catherine Guthrie, wife of John Ferguson, merchant, 1668.

“Here Catherine Guthrie with her son doth lie,
Chaste, virtuous, good, full of serenity;
She scarce a year was wife, when cruel fate
From her mate pluck’d her, to his sad regret.
Wishing her softest rest, he doth erect
This monument from his entire respect.”

- No. 135.—Covering stone of a sarcophagus erected to John Lawson, Junr., Dean of the Baker Trade, and Christian Mitchell his wife, 1636.

Effigies of Justice, Life, Faith, and Hope. Arms of Lawson and Mitchell marshalled at one end, baker’s utensils at the other.

- No. 31.—Sarcophagus of Griesell Clyhills, born 1568, died 1648, aged 80. Arms of Clyhills and Man marshalled. Effigies of Justice, Life, Faith, and Hope.



the Side West Wall

No. 32.—James Man, 1561–1640, husband of above.

“Here lyes the corps of a vorthe honest man called James Man, who was baptised 22 Jvly 1561, and married with his only vyf 22 Sep. 1582, rendering his spirit to his Maker ye 13 Sep. 1640, to his and the beholderes great ioyii.”

“When this corruptable hath pvt on incorruption, and this mortal hath pvt on immortality, then sal be brooght to pas that saying, ‘Death is svalloved vp into victorie.’”

No. 130.—In front of these, flat tombstone with marble panel, much defaced, which formerly bore the following Latin inscription:—

Monumentum Georgii Brouni Deidonanae praetoris meritissimi qui hoc praeturae munere per decennium feliciter defunctus undig. pugnando lethaliter ab hostibus vulnexatus quibus vulneribus per martem languidus mortem naturae debitum pro civitate et patria reddidit 2ndo. nonas Octobris Anno. Dom. 1651 aetatis sexagesima.

No. 205.—Flat monument in centre of walk, partly defaced, date 1611, trade “Brabner” (weaver), shuttles shown on stone.

Flat stone beside the wall in memory of Barbara Baldovie, wife of Henry Guthrie, 16—. Seven coats of arms elaborately carved, viz.:—Guthrie and Baldovie marshalled, Lyndsay, Lyon, Scrymgeour, Man, Mylne, etc.

No. 34.—Blank stone marking the spot of what was known as “Abraham and Sarah’s monument,” erected in memory of Abraham Martine, Frenchman, barber-surgeon, son of Abraham Martine, burgess of Metz, and Sarah Auchinleck, 1665 and 1673.

No. 112.—Flat stone in memory of John Mow and Agnes Jamieson, 1615. Arms of Jamieson defaced.

No. 35.—Catherine Constable, wife of John Masterton, flesher, 1673.

“Our care is short, yet aiming still in minde,
Christ’s pouer and presence in my whole life to finde,
Who now in grave doth lye, till sonns of God shall be
In heaven restor’d to glorious libertie;
With mother, children, wher husband longs to raise
To God, in Christ, immortal songs of praise.”

No. 36.—Table monument, John MacLean, merchant, 1696. Arms of Maclean, with supporters and crest.

“Ane grave two bodies doth containe—
In heaven ther souls remaine ;
Heads of ane honest familie,
Who lived well, dyed happilie ;
Their fame will never be forgot,
Though bodies in the grave do rot :
Reader, though little be set forth,
Blame thou my pen, and not their worth.”

No. 37.—Sarcophagus to Robert Forrester, skipper in Dundee, 1669.

“Heer lyes interred Robert Forrester, skipper in Dundie, and his wife Agnes Scot, to their children, whereof their eldest daughter Isobell Forrester, was spouse to James Patersone, skipper in Dundie. She was a godly woman, and an honest vertious wife all the tyme of her lyfe, who departed on the ii day of November 1669, of her age 53 years.

“Heers a Forrester whose boughs are broke,
And laid into the dust ;
The eldest branche, when it did blume,
Like to an ive claspt
With Patersone, a mighty Oak,
Not overblowne by stormes ;
Thou, Neptune, Boreas hath ordained,
With ther great mightie powers—
(Illegible.)

“To whom her husband caused erect this monument for himself and their children, in 1673 years.”

10th Recess.—On the coping of wall are richly decorated panels showing arms and initials, the legend on the cornice being—“In monvmentvm sepvltræ familie Mvdeorvm erexit Jacobvs Mvdevs anno 1602.” Adjoining this a plinth has been taken from some other part and placed in the wall. Fragments show that one has been taken from the tomb of Sir Thomas Mudie, Provost of Dundee, and another from the grave of James Wedderburn. Similar

fragments are built in the same way on the other side of the Duncan monument. These have the names of Jonet Fraser and Alexander Copping. At the end of the wall the inscription reads thus—“So sal the Lord bliss the in all thy proceedinges.”

15th Recess.—The large monument on the west wall near the north end is that of the Duncans of Lundie, ancestors of the Earls of Camperdown. It is much decayed, but has been a splendid monument. It was erected in 1718 by Alexander Duncan of Lundie, in memory of his father Alexander Duncan of Lundie, 1696, his mother Ann Drummond, daughter of John Drummond of Megginch, 1695, and their five children.

16th Recess.—The railed tomb at the north end of the wall contains the monument erected to Alexander Riddoch, who was frequently Provost of Dundee, and died 9th December 1822.

No. 117.—Sarcophagus monument to Dr David Kinloch of Aberbothrie, 1617. The translation of the Latin inscription, now partly defaced, is as follows:—“The monument of sepulture of a man of the greatest honour, Mr David Kinloch of Aberbothrie, of great learning, and adorned through life with many illustrious virtues ; a most skilful Physician to the Kings of Great Britain and France, by whose letters and seals the nobility of his family and descent is amply testified and proved. He died in the year of human salvation, 1617, and of his age 58.” Dr Kinloch was Physician to James VI., and whilst confined in one of the prisons of the Inquisition in Spain, he cured the Grand Inquisitor of a dangerous disease, and was set free with many tokens of gratitude. He was recognised as one of the foremost Latin poets of his time, and several of his poems were published by Sir John Scot of Scotstarvit in the *Delitiae Poetarum Scotorum*. On one of the sloping sides of the tomb there have been numerous coats of arms : many of these are now defaced. Dr Kinloch's own arms still remain, and there are ribbons with the names of Ramsay, Lyndsay, Scrymgeour, and Stewart. On the same slab an inscription formerly stood in memory of Sir James Kinloch Nevay, who garrisoned Dundee for Prince Charles in 1745, and whose estates were forfeited. Previous to Sir

James' inscription being placed there, there were four Latin verses commemorative of Dr Kinloch, which have been thus translated :—

“ Gallant Kinloch, his famous ancient race,
Appears by this erected on this place ;
This honour great indeed—his art and skill,
And famous name, both sides of the pole do fill.”

No. 119.—Covering slab of a Sarcophagus which formerly belonged to John Petrie, 1648, and his wife Isobel Duncan. This has been cleared off and a new inscription put on. The marshalled arms are on the end.

No. 120.—Robert Petrie, Maltman, *circa* 1616.

No. 47.—At the north corner of the west wall is a red sandstone monument in memory of Thomas Bell of Belmont, Provost of Dundee in 1844.

In the centre of the walk, flat monument to Ramsay, goldsmith, 1603.

No. 192.—Monument to Provost John Strymgeour, 1657. The Latin inscription on tablet, which is now quite illegible, may be thus translated :—“To the memory of his most respected father, John Strymgeour, merchant and Provost of Dundee, who exchanged life for death, — August, in the year of the Lord 1657, and of his age 46 ; as also to the memory of his beloved brother, Mr William Strymgeour, Preacher of the Divine Word, who died 14th September, in the year of the Christian era 1666, aged 25 ; and also to the memory of his dearest mother, Catherine Wright, yet alive ; and to his whole kindred, John Strymgeour, younger, caused erect this stately but mournful monument.

“ Here Provost Strymgeour lies, Light of Dundee,
And to old Rome who might a Provost be ;
This piece of ground now also doth inter
His first son William, a Probationer.
His loving wife and son surviving yet,
Desire that here they may interment get.

“ Catherine Wright, a most pious and dearly-beloved mother, died 30th May 1675, and of her age 62.”

No. 560.—Flat stone with marshalled arms of Davidson and Watson, erected to Robert Davidson, merchant, and Margaret Watson, 1640. The carving has been in very high relief.

No. 454.—Flat stone erected by Isabel Crookit, in memory of John Storrok, merchant, 1618. Marshalled arms and monograms.

No. 461.—Elaborate marble monument erected by Grisell Brown in memory of her husband, Robert Davidson, jun., of Balgay, who frequently held the office of Bailie in Dundee, 1635. The following Latin poem occupied the lower panel :—

“ Davididem cernes celebrem recubare comarchum
Marmoreo hoc tumulo munia celso tulit
Praetoris clari qui summa laude suorum
Decessit prudens sobrius innocuus
Mente sagax alacer vultu venerabile morum
Exemplar dormit jussu timore colens
Cui conjunx dilecta sibi vult carmina caedi
Hac fossa ut secum contumulatur humi.”

No. 694.—Flat stone, now much defaced, erected to the memory of Alexander Blyth, shipmaster, 1624, and his wife.

No. 693.—Sarcophagus to Edward Spens, Bonnetmaker. Arms of Mylne, and Spens of Wormiston, marshalled.

No. 705.—Flat stone in memory of Isobel Spens, 1642.

No. 708.—Square stone Sarcophagus with heavy flat marble top, erected to the memory of Henry Crawford of Seaton, Bailie of Dundee, 1684.

The inscription on this monument is quoted in Monteith's “Theatre of Mortality,” who supplies the following English translation :—
“ Under this stone are buried the bones and ashes of a most noble man, Mr Henry Crawford of Seatoun, a most skilful merchant, and deservedly honoured with the dignity of a Bailie of the City of Dundee, who, having lived happily thirty-two years with his most beloved wife Margaret Dunmuire, at length, to the great grief of all good people, he died 19th July, in the year of the Christian era 1684, and of his age 56.”

"The best of Magistrates here buried lies,
To whom this age an equal scarce supplies.
Consider all things—wonderful was he,
The Graces nurst him in their bosoms free ;
On him alone all gifts conferred were—
At length his merits found reward most rare ;
Because he loved, hath ; stayed, spoke, enjoys,
Virtue, peace, tumults, truth, celestial joys."

Henry Crawford purchased the estate of Seaton from Sir James Young, son of Sir Peter Young, Tutor to James VI. Sir Peter received Seaton as a gift from King James while he held the office of Chief Almoner. Crawford left a considerable sum to support widows of burgesses.

- No. 686.—Flat stone with three Gothic panels, trader's mark A. I. *circa* 1600.
- No. 685.—David Machan, Skipper in the Ferry, 1632.
- No. 684.—Table monument with marble panel, which formerly bore a long Latin inscription, now entirely defaced, to the effect that it covered Patrick Jackson, 1689, and Margaret Garden his wife.
- No. 590.—White marble table monument to the memory of Bailie John Jobson, 1698–1788.
- No. 588.—Elaborately carved flat stone with arms of the Hammermen Trade, and initials H. S. and E. F., the latter being for Elizabeth Ferne, 1645.
- No. 582.—Robert Kinloch, elder, 1592—one of the oldest stones in the Howff.
- No. 548.—Peter Kinloch, merchant, 1641. Stone in fielded panels with figures of Justice, Charity, Life, and Time. Latin inscription, now defaced, was in the following terms:—"Peter Kinloch, merchant and citizen of Dundee, frequently in commercial intercourse with foreigners, and skilled in seven foreign languages, having undergone many trials by sea and land, at length desires to rest in his native city, on the 27th day of the month of October, in the year of the Christian era 1641, after he had lived 51 years." Arms of Kinloch and Ogilvie marshalled on one of the end panels.

- No. 546.—Flat stone richly ornamented, James Anderson, 1584, aged 73, and Grisell Wedderburn, 1574. Arms of Anderson and Wedderburn marshalled.
- No. 587.—Flat stone elaborately carved with black letter inscription in memory of James Flescher, 1584, aged 58.
- No. 551.—Flat stone in memory of Catherine Clerk, wife of Matthew Oistler, 1679.
- No. 446.—Tombstone with arms of James Gaske, maltman, and Agnes Quhitit, *circa* 1600.
- No. 328.—Two stones, one flat, with a monogram, the other with fielded panels, in memory of Robert Strachan, 1623, with his own arms on two shields marshalled with those of his two wives. When improving the Howff in 1834 the sides of this monument were much decayed, but on one of these were fragments of a Greek inscription which could not be deciphered, and on the other a Latin inscription also illegible.
- No. 188.—The cope stone of a Sarcophagus bearing the following inscription:—"Pietate virtute et literis egregie Graecis Latinis et Gallicis exevltae Christianae Rvtherford uxoris svae posvit David Lindesay. Obiit Novemb. 9 1603 annos 40 nata." [David Lindsay placed this in remembrance of his wife Christian Rutherford, adorned by piety and virtue, and accomplished in Greek, Latin, and French literature. She died 9th November 1603, aged 40 years.]
- No. 187.—Patrick Spens and his wife Janet Ford, 1648 and 1651. Arms of the families marshalled.
- No. 194.—Andrew Pail and Margaret Brown, 1645. Arms and initials. Notice boulder in sandstone.
- No. 271.—Robert Pattillo, skinner, and his wife Margaret Spens, 1648. Marshalled arms of Pattillo and Spens.
- "The man is blest that careful is
The needy to consider ;
For in the season perilous,
The Lord vill him deliver.

The Lord will make him safe and sound,
And hapie in the land ;
And he vill not deliver him
Into his enemies' hand."

No. 197.—Eupham Ramsay and William Blyth, 1613. Arms and initials.

"This earthlie tombe so low, and heavene so hie,
Keipes in devydit pairtes my deir from me ;
The heavenes her sovl, earth corps, so most ensew,
That this divisione randerd both ther dew ;
Bot vhil that each hes reposest his pairt,
I vant the vhole, and vith the vhol my hairt."

No. 278.—Monument erected by Christian Clerk in memory of her husband David Meall, brewer, 1642. The Latin inscription is :—"Spectatae pietatis et probitatis viro David Meall brasiatori civi Deidonam Christiana Clerk conjunx fidissima in memoriam de suo ponebat obiit decimo mensis Martii anno domino 1642, aetatis suae 44.

"Incertum est quo loco te mors expectet tu illum omni loco expectatae."

See Page 20—

No. 270.—Covering stone of a Sarcophagus erected by Thomas Vichtane in memory of his wife, 1645.

Figures symbolical of Morning and Evening of Life, and Life and Death.

"When dayes and yeirs ar all by gone,
Then most we compt with God alone."

No. 288.—Robert Bvltie and Janet Hvnter, who both died in April 1611. Arms with supporters. Notice that the inscription has been twisted to follow the conformation of the stone.

No. 444.—Stone with the name of the original possessor. Arms of Hunter marshalled with Hunter and ——. Full length figures in costume of sixteenth century in high relief.

No. 437.—Table stone with fielded panels in memory of William Ramsay, merchant, 1640, his son-in-law James Ramsay, and his wife Grisell Ramsay.



in the Middle Walk.

“In on bed ve both did keip,
 In on grave ve both doe sleip;
 I hope the grave sal us restor,
 Both agane to his heavnly glor.”

This tombstone has been restored by George Hunter Thoms, Esq.,
 Sheriff of Orkney and Shetland.

See page 22—

No. 435.—Splendid sarcophagus erected in 1674 to Gilbert Guthrie, who left a large sum of money and extensive possessions in Dundee for the support and education of orphans, known as Guthrie's Mortification. The monument was expressly left to the care of the trustees of this mortification, and was kept in good order until about 1832, but since that time has been neglected and is now ruinous. Formerly the panels in the sides bore sculptured subjects taken from Quarles' "Emblems." The Latin inscription on one side of the sloping cope stone, which is still quite legible, may be thus translated:—"Let another adorn his tomb with illustrious honours, this one rejoices in the palm of vital religion; for being rich, and spreading the abundance of his good deeds, his memory is dear on earth, and he reigns in heaven." On the other side is an inscription in memory of Guthrie's wife, Christian Wright, with an anagram, "Right in Christ," and the following verse:—

"Faith without words is dead, the Scriptur saith,—
 Sheu me thy works, and thou wilt show thy Faith;
 Both Faith and works in this blest saint did tryst,
 And sheu unto the world her Right in Christ."

No. 436, formerly 70.—This was once a magnificent monument, erected by Christian Gray in memory of her husband Thomas Steel, who died in 1686; removed to its present position 1837. It was originally embellished with sculptured panels of subjects taken from Quarles' "Emblems," and is described as having been a splendid piece of work. It is now totally ruinous.

No. 361.—Flat tombstone of ——— Alexander, merchant, 1605.

No. 335.—Thomas Young, merchant, 1610.

No. 315.—Marble table monument to Alexander Robertson, Provost of Dundee, 1775, aged 82.

- No. 365.—Richly decorated monument to Robert Peblis, 1582, aged 71.
Notice arms and merchant's mark.
- No. 314.—Marble table monument in memory of Patrick Maxwell, Provost of Dundee, 1737. Originally the inscription was in Latin, but it was cleared off in 1859, and the present English inscription substituted.
- No. 595.—Flat stone in memory of Marzeon Bover and Robert Kandow, 1620. Notice merchant's mark.
"Svrly I knov yat thov vilt bring me to deith,
and to ye hovs appointit for all ye living."
Job xxx. 23.
- No. 598.—Flat stone in memory of Hellen Dinnes, spovs to John Gvthrie, Date obliterated, *circa* 1600.
"To honor the sepyltvr ve may be bald,
Ve lerne of Abraham ovr father ald."
- No. 481.—Sarcophagus, inscription quite defaced. Two shields showing the arms of Constable and of Constable and Seaton marshalled.
- No. 600.—Table stone with fielded panels and the initials G.M. and M.K., with marshalled arms.
"Remember, man, as thov goes by,
As thov art nov so ons vas I ;
As I am nov, so shal thov be,
Remember, man, that thov most die."
Memento Mori.
- No. 421.—Broken monument bearing the initials and arms of Robert Constable of Wallace Craigie.
- No. 601.—Tombstone of John Montaigo, Bvrges in Dondie, 1647. The inscription has now been entirely cleared off.
- No. 485.—Tomb of Janet Smyth, wife of William Davidson, 1649. Marshalled arms of Davidson and Smith.
- No. 419.—Sarcophagus, ark-shaped, in memory of William Davidson, Merchant, 1617. Panel showing death-bed scene.

- No. 418.—Flat stone, fielded panels, Isobel Davidson, wife of George Gairie, 1641. Marshalled arms of Davidson and Gairie.
- No. 374.—Flat monument, with arms of Cheplane and Dorwart, with supporters. Erected by William Cheplane in memory of his mother, Agnes Dorwart, who died 1603.
- No. 291.—Sarcophagus of William Stevenson and Grisell Thomson, his wife, 1632. Arms of Thomson and Stevenson in end panels.
- Nos. 244, 245.—These two stones bear the arms of Stevenson, but have been appropriated by Edward Lesslie.
- No. $\frac{2}{2}$ $\frac{26}{2}$.—This is one of the oldest stones in the Howff. It was erected to the memory of Thomas Mevr, 1577. Arms of Mure in centre. This stone was revised by the late Mr Peter Dron, Hospital Master, who rearranged the Howff in 1834.
- No. 227.—Tomb of the Ouchterlonys, masons in Dundee, dated 1632, 1689, and 1832. Figures of Youth, Time, Justice, and Charity. Arms of Ouchterlony on end panel. The figure of Time has a wing on one heel and a spur on the other.
- No. 229.—Tomb of John Blak, Merchant, 1633. Notice merchant's mark.
- Nos. 154 and 155.—Inscriptions are removed from both of these, and stones cannot be identified. The latter has probably been the tomb of a baker. Emblematic figures at corner are worthy of notice.
- No. 156.—Elegant Sarcophagus monument erected to Andrew Archibald, Lithotomist, now much out of repair. It formerly bore the following curious Latin inscription referring to his surgical operations :—
"Monumentum Andreae Archibald lithotomi
Insignis qui obiit pridie Septembris anno salutis
Humanae 1662 aetatis suae 67.
Ejusdem itidem conjugii Catharinae Powreae
Amantissimae.
Hic situs Andreas Archibaldus candidus arte
Lithotomus gratis qui tulit almus opem.
Pauperibus sacri verbi memor usque tonantis
Qui panem gelidis mittere mandat aquis

Lithotomi multi tenantes tollere morbum
Hinc pro uno incolumi mille dederi neci.
Dum vixi studui morbum quam caluli acerbum
Tollere sic summus senset et imus opem.

Hic jacet Archibaldus cautus qui et usque peritus
Sanavit multos nulla causa necis
Haec conjunx cui liquit opes monumentae marito
Erigit hic scriptis quae super ossa notis.

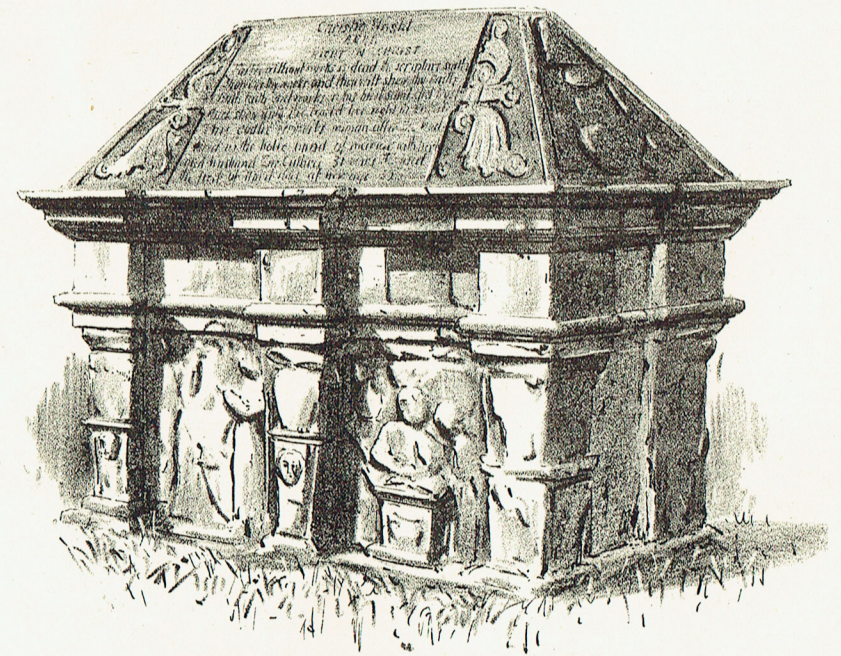
Nomina forte rogas lector Catharina Powreac
Dicitur haec vera pura quod usque fuit.

Mors solet innumeris morbis corrumpere vitam
O mnia mors rostro devorat usque suo
Rex princeps sapiens servus stultus miser aeger
Sis quicumque velis pulvis et umbra sumus."

- No. 161.—Sarcophagus monument erected in 1684. Inscription entirely defaced and new one substituted.
- No. $\frac{294}{2}$.—Tomb of Marget Gourloe, wife of David Satire, Flesher, 1613. Arms of Gourlay marshalled with emblems of the flesher trade.
- No. 397.—Tomb of James Barrie, Elder, Bonnetmaker, 1645. Arms of Barrie
- No. 396.—Tombstone of John Faber (Smith), 1586. This is one of the oldest stones in the Howff. Arms of the Hammerman Trade.
- No. 408.—Tomb of Catherine Jak, wife of Andrew Nobil, Maltman, 1626. Arms of Nobil and Jak on separate shields.
- No. 500.—Marble table monument erected by John Morgan in memory of his mother and grandmother. John Morgan left the money to found the Morgan Hospital in Dundee, to educate 100 boys.
- No. $\frac{412}{2}$.—Flat table monument erected by Bailie George Spens, in memory of his wife Isobel Richardson, 1581, who was born in 1508. Arms of Spens and Richardson marshalled. George Spens was one of the wealthiest burgesses of his time.
- No. 303.—Sarcophagus of Robert Sterling, Shipowner and Merchant, and his wife Euphemia Lochmalony, 1648 and 1668. On one side is the



Nº 270
PAGE 16



Nº435

PAGE 17

following Greek and Latin inscription:—"Per freta dum mundi instabilis malefida ferebar Anchora spes verbum nautica pixis erat Sacra fides baculus distendens carbasa ventus *Πνεμα 'αγιον* solus tu michi Christe polus Nunc cœlum tuti statio est super atera portus Et rerum incertas rideo sperno vices." On one end are a mariner's compass and an astrolabe; on the other the arms of Sterling and Lochmalony marshalled.

No. $\frac{494}{2}$.—Monument of Gilbert Auchinleck, Deacon of the Bakers, who died 1641. Marshalled arms of Auchinleck.

No. 492.—Tomb of David Zeaman, 1610. Notice the merchant's mark with the combined initials D. Z.

No. 491.—Flat tombstone in memory of Christian Roger, the spouse of Patrick Zeaman, and mother of David Zeaman mentioned above. She died 1603.

No. 526.—Monument erected to James Chalmers, Bookseller in Dundee, originator of the adhesive stamp.

No. 415.—Tomb of John Miniman and Catherine Keir, 1609.

No. 383.—Tomb of Elspet Elmor and Adam Stvrrok, 1610. Arms on four separate shields of Elmor, Gilbert, Rolake, etc.

No. 379.—Monument of James Blake, Merchant, and Catherine Davidson, 1609. Coat of arms.

Nos. 612, 613.—Tombstone of John Roche, Brabner (weaver), and Eupham Pye. There are fourteen skulls representing the children of this marriage.

No. 622.—Flat stone erected by John Boyacke, Maltman, in memory of his wife, Isobell Gourlay, 1669.

"From dust I cam, and thither doe return,
Who here abids, all tribes of earth shall murn;
While heaven and earth wrapt in a scroll shall be,
And Christ, with saints, coming in clouds Ile see;
When soul and bodie united, shall againe
Be lifted up to Christ, for to remaine."

No. 619.—Sarcophagus of James Gourlay, maltman, 1648. Coat of arms and initials.

No. 634.—Sarcophagus of Patrick Gourlay, Town Clerk of Dundee, who died in 1667. The Latin may be translated thus:—

“This Clerk was calm, and kind to Persons all,
His Goodness and his Candour were not small;
His Life prov'd this unto the very End,
When trembling Joints his Quill could not extend:
Painful and wise, meek, faithful, and his Days
Closed in Honour and immortal Praise.
Son in his Father's Steps, and loving Spouse,
Built up this Tomb for the dear Defunct's Use.”

No. 632.—Table monument, burial place of the Wardroper family, 1698. Several of this family took an interest in the civic affairs of the town, having filled the offices of Provost, Bailie, Dean of Guild, and Treasurer.

No. 631.—Next to the Wardroper, flat stone to the memory of James Petrie, Maltman, 1639. Notice coat of arms and representation of coffin upon spokes. Inscription defaced.

No. 765.—Copestone of sarcophagus with fielded panels, 1683. Effigies of Youth, Time, and two Angels. At one end is a ship in high relief with a man casting an anchor. The letters I. M. and I. K. are the only part of the original inscription now visible.

No. 638.—Sarcophagus to Thomas Nicoll, clothier, 1668.
“Monumentum Thomae Nicolai vestarij spectatae
Integritatis viri qui primo Catharinum
Keilaem Elisabetham Ogiluiam duxit haec
cippum hunc illi caedendum curavit fatis
caedenti 20 Maii 1668 aetatis suae 48.
Mole sub hac lapidem Nicolii membra teguntur
Candidus hic animo mitis et innocuus
Omnibus in charus pietas sinceris laboris
Sic coeli fructus gaudia plena capit
Sponsa jacet Catharina tuae Keilae ju—

Defuncta vita haec altera lecta tibi
Elisabetha decens conjunx Ogilvia struxit
Quae tumulum his numeris ossa te.”

This has been a massive monument, with richly carved panels and heavy mouldings.

No. $\frac{889}{2}$.—Flat stone to William Simsone and his wife, Barbara F——, 1608. Marshalled arms with supporters. Notice merchant's mark.

No. 896.—Flat stone elaborately carved, erected by James Lovell and Eupham Forret to their son Alexander Lovell, 1579. Arms of the Lovells. The Lovell family at this time held a high position as merchants in Dundee.

No. 897.—Flat monument, 1614, to Gilbert and George Symmers, much worn. Two full-length figures in quaint costume.

No. 901.—Tombstone of Mathew Watson, Skinner, 1608. Monogram and implements of the Skinner Trade.

No. 907.—Table monument, with white marble panel, in memory of William Stirling of Pittendreich, 1788.

No. 992.—Sarcophagus of John Cook, merchant, 1681. Merchant's mark on end.

No. 656.—William Johnston, Cordiner, Bvrges of Dundee, 1632. Coat of arms and twelve skulls—father, mother, and ten children.

No. 736.—Flat stone to Andrew Cowie, 1608.
Coat of arms much defaced.

No. 667.—Burial-place of the Yeaman family. White marble table monument to Patrick Yeaman of Blacklaw, 1767. He was five times Provost of Dundee.

Alongside of this is one of the oldest stones in the Howff, dated 1593, erected to John Yeaman. Arms of the Yeamans with merchant's mark.

Nos. 727, 805, 806.—Burial-place of the Ramsays, burgesses of Dundee, 1632. Notice coat of arms. No. 727 has the arms of Ramsay and Watson.

“Parcite vos lachrymis dulcetea conjuge nati Deo credite florentas.”

Nos. 723, 724, 725, 726, 811, $\frac{811}{2}$ 812, 819.—Burial-place of the Wedderburn family, including the Wedderburns of Croft, of Pearsie, of Easter Powrie, and of Ballindean. The principal monument is the upright one with centre shaft, erected in honour of Lady Margaret, daughter of David, Lord Ogilvie, and sister to David, Earl of Airlic. She was the mother of Sir David Wedderburn, Bart. On the west side of the pedestal a beautifully executed marble tablet by Schumacher, the tutor of the celebrated Nollekens.

No. 816.—Covering stone of sarcophagus, Thomas Lyell, 1678.

“Per vigil hic rector recubat sub marmore claro
Saepe tulit rapido carbasa tuta salo
Nam virtute nitens candore et acumine praestans
Judicii pulchra haec sunt monumenta tui
Confissuo Domino ventosqui regit et undas
Spe plena ac solida qua sine labe fide
Hanc molem extruxit thalami suavissima conjunx
Sinceri haec animi viva favilla sui.”

No. 715.—Sarcophagus of William Jackson, 1662.

“Hic proavosate vosq. quos his jactat honores et jactant alii jugera
mille soli spartam ornasse meam mea laus est maxima et inde —
et procerum et populi conciliatus amor exercet bene se quisquis
calleitino possidet hic satis opum sat quoq. laudis valet.”

No. 714.—Alongside of this monument is a stone with the date 1598. Inscription has been effaced and a new one substituted. The original coat of arms, merchant's mark, and date are still visible.

No. 712.—Flat stone to George Anderson and his spouse, Barbara Monorgund, 1586. Marshalled arms and initials.

“Veninivs ad portvm sors et fortvna valet.”

No. $\frac{712}{2}$.—Cope stone of sarcophagus to David, Colen, and Elspit Lovell his spouse, 1635. Marshalled arms and initials.

No. 846.—Flat stone, elaborately carved, to Robert Winster, merchant, Bvrges of Fores, 1619. Coat of arms with supporters, and effigy of Death.

No. 942.—Flat stone to John Young and Margaret Scrymgseoure, 1578. Erected by their son, Peter Young of Seaton. Notice the coats of arms and Latin inscription.

Nos. 941, 970, $\frac{970}{2}$.—Burial-place of the Tindals, 1591, 1600, 1694. The Tindals were the principal bakers in Dundee for upwards of 200 years, and held the office of Deacon of the Bakers for several generations. Tindal's Wynd, High Street, receives its name from David Tindal, who died December 1591.

No. 973.—Cope stone of Sarcophagus to Thomas Watsons and Elspit Alexander, his spouse. Marshalled arms. Effigies of Time, Youth, Charity, and Justice.

No. 978.—Sarcophagus erected by Thomas Smart in memory of his father, Andrew Smart, Mason and Architect in Dundee, 1736. Andrew Smart “built the Town House of Dundee, and many other public and private edifices.”

No. 695.—Flat stone to James Walker, merchant, 1627. Initials J. W. and H. S.





Nº 21

PAGE 6

PRINTED BY JOHN LENG & CO., DUNDEE.